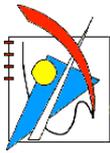


**SIGNIFICADO Y TRADUCCIÓN DE LOS NOMBRES
PROPIOS EN LA LITERATURA FANTÁSTICA. LA SAGA DE
HARRY POTTER DE J.K. ROWLING**

**Autor: Óscar Morgado Benítez
Tutora: Fátima Mora Muñoz-Torrero
2017/2018**

Harry Potter





Significado y traducción de los nombres propios en la literatura fantástica. La saga de Harry Potter de J.K. Rowling.

Palabras clave.

Harry Potter, nombres propios, traducción, literatura fantástica, significados connotativos, lector meta.

Resumen.

Este proyecto de investigación se centra en la importancia de los nombres propios en la literatura fantástica y su traducción. Para ello se ha estudiado el significado de los nombres más representativos de la saga de *Harry Potter* de J.K. Rowling. En primer lugar, se recogen algunas consideraciones teóricas sobre los nombres propios en la literatura fantástica, las dificultades a las que el traductor tiene que enfrentarse a la hora de traducirlos, objetivos y técnicas de traducción. El propósito de este trabajo es mostrar la gran complejidad de la traducción de los nombres propios en este tipo de literatura y comprobar si el lector meta recibe la misma información y con la misma cantidad de detalles que el lector del texto original, así como analizar los significados connotativos que se esconden detrás de cada nombre y que ayudan a los lectores a comprender mejor tanto a los personajes como la propia trama.

Key words.

Harry Potter, proper nouns, translation, fantasy literature, connotative meaning, target reader.

Abstract.

This paper focuses on the importance of proper nouns and their translations in fantasy literature. It explores this topic by studying the meanings of the most emblematic names from J.K. Rowling's *Harry Potter* saga. The first phase of the project discusses some theoretical considerations pertaining to proper names in fantasy literature, the difficulties that the translator confronts in translating these names, and the objectives and techniques of translation. The goal of this work is to demonstrate the great complexity involved in the translation of proper nouns in this type of literature and to test whether the final reader of a translated text receives the same information and details as the reader of the original text, including the connotative meanings that are hidden within each name and that help readers to better understand the characters and the plot itself.

